

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 MARS 1922.

PROJET DE LOI
relatif à la réorganisation de la police
rurale (1).

WETSONTWERP
betreffende de herinrichting van de
landelijke politie (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 133 de la loi provinciale :

« Ils doivent, dans les mêmes conditions, surveiller tout particulièrement le service de la police rurale des communes désignées en l'article 132. Ils disposent, à cet effet, des brigadiers champêtres, dans les limites du territoire où exercent ces agents, et ce sans préjudice des dispositions de l'article 139. »

ART. 2.

Les articles 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 du Code rural sont remplacés par les dispositions suivantes :

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2)

EERSTE ARTIKEL.

De volgende bepalingen worden aan artikel 133 van de provinciale wet toegevoegd :

« Zij moeten, onder dezelfde omstandigheden, een bijzonder toezicht uitoefenen op den dienst der landelijke politie in de gemeenten bedoeld bij artikel 132. Te dien einde beschikken zij, binnen de grenzen van het grondgebied waar deze agenten werkzaam zijn, over de veldbrigadiers, en wel onverminderd de bepalingen vervat in artikel 139. »

ART. 2.

De artikelen 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 van het Landelijk Wetboek worden vervangen door de navolgende bepalingen :

(1) Projet de loi, n° 543 (session de 1920-1921).

Rapport, n° 52.

Amendements, n° 59, 80, 86 et 105.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 543 (zittingsjaar 1920-1921).

Verslag, n° 52.

Amendementen, n° 59, 80, 86 en 105.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn cursief gedrukt.

ART. 51. — Il y a dans chaque commune rurale au moins un garde champêtre.

Toutefois, les communes dont la population, au dernier recensement décennal, est inférieure à 500 habitants peuvent être autorisées par le gouverneur, de l'avis conforme du procureur général près la Cour d'appel, à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

Si les besoins de la police exigent qu'il y ait dans une commune plusieurs gardes champêtres, il sera pourvu à la création des emplois nécessaires, sur l'invitation du gouverneur, par le conseil communal et, à défaut de celui-ci, par la députation permanente dont l'arrêté sera motivé.

Le conseil communal et le gouverneur de la province pourront recourir au Roi contre la décision de la députation permanente.

ART. 55. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de 25 ans ou plus de 40 ans et s'il n'a pas satisfait à ses obligations militaires.

Un arrêté royal détermine les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le gouverneur a le droit, le commissaire d'arrondissement, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies,

ART. 51. — In elke landelijke gemeente is er ten minste één veldwachter.

Echter kunnen de gemeenten welker bevolking, volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling, 500 inwoners niet bereikt, door den gouverneur worden gemachtigd, op eensluitend advies van den procureur-generaal bij het Hof van beroep, zich met een aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van één veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

Moeten er in eene gemeente, naar gelang van de politievereischen verscheidene veldwachters zijn, dan wordt, op verzoek van den gouverneur, tot de instelling van de vereischte bedieningen overgegaan door den gemeenteraad of, bij dezes ontstentenis, door de bestendige deputatie; het besluit van deze is met redenen omkleed.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie zijn bevoegd om bij den Koning in beroep te komen van het besluit der bestendige deputatie.

ART. 55. — Niemand kan veldwachter worden benoemd, indien hij minder dan 25 jaar en meer dan 40 jaar oud is en niet aan zijne militaire verplichtingen heeft voldaan.

Een Koninklijk besluit bepaalt de overige vereischen om tot de bediening van veldwachter te worden toegelaten.

De gouverneur heeft het recht, den arrondissementscommissaris, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters, die ten gevolge van ziekten, ver-

de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de 65 ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans, à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le commissaire d'arrondissement, le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonction après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint 70 ans.

ART. 57. — Les traitements, l'armement, l'équipement des gardes et des brigadiers champêtres sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la députation permanente entre les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

Les traitements attachés aux emplois de gardes champêtres et de brigadiers champêtres ne peuvent être réduits aussi longtemps que les titulaires sont en fonctions.

ART. 58. — *Le traitement des gardes-champêtres est fixé par le conseil communal, sous l'approbation de la députation permanente.*

Il ne peut être inférieur aux taux indiqués ci-après, non compris les frais d'habillement, d'équipement et d'armement :

wondingen of lichaamsgebreken buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen.

Het op pensioen stellen van wachters boven 65 jaar is verplicht.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan de gouverneur, na den arrondissementscommissaris, den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord, de veldwachters, die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

ART. 57. — De jaarwedden, de bewapening, de uitrusting der veldwachters en brigadiers komen ten laste van de gemeenten.

De uitgave betreffende de veldbrigadiers wordt door de bestendige deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

De jaarwedden der veldwachters en veldbrigadiers mogen niet worden verminderd zoolang de titularissen in dienst zijn.

ART. 58. — *De jaarwedde van de veldwachters wordt door den gemeenteraad vastgesteld, mits goedkeuring door de Bestendige Deputatie.*

Zij mag niet minder bedragen dan de hierna vermelde sommen, buiten de kosten van kleeding, uitrusting en bewapening :

1 ^e Communes de moins de 1,000 habitants	3,200
2 ^e Communes de 1,001 à 1,500 habitants	3,500
3 ^e Communes de 1,501 à 2,000 habitants	3,800
4 ^e Communes de 2,001 à 2,500 habitants	4,000
5 ^e Communes de 2,501 à 3,000 habitants	4,100
6 ^e Communes de plus de 3,000 habitants	4,200

Tous les deux ans le garde champêtre a droit à une augmentation de 3 p. c. sur son traitement initial.

L'augmentation biennale pourra être refusée par le conseil communal sous l'approbation de la députation permanente au garde qui ne remplirait pas ses fonctions d'une manière satisfaisante.

Les traitements seront révisés conformément aux dispositions ci-dessus à partir du 1^{er} janvier 1922, d'après la population constatée au dernier recensement décennal et en tenant compte du nombre d'années de service du titulaire. Il en sera de même lorsque, par suite de l'augmentation de population accusée par un recensement subséquent, une commune passe dans une autre catégorie.

Les communes faisant partie d'une agglomération seront classées à raison de la population totale de celle-ci. Un arrêté royal indiquera les agglomérations auxquelles cette disposition sera applicable.

Les traitements révisés serviront de base pour établir le traitement initial et calculer les augmentations prévues à l'alinéa 3 ci-dessus.

Les traitements qui dépasseraient

1 ^e Gemeenten beneden 1,000 inwoners.	fr. 3,200
2 ^e Gemeenten van 1,001 tot 1,500 inwoners.	3,500
3 ^e Gemeenten van 1,501 tot 2,000 inwoners	3,800
4 ^e Gemeenten van 2,001 tot 2,500 inwoners.	4,000
5 ^e Gemeenten van 2,501 tot 3,000 inwoners.	4,100
6 ^e Gemeenten van meer dan 3,000 inwoners	4,200

Om de twee jaar heeft de veldwachter recht op eene verhooging van 3 t. h. zijner aanvringswedde.

De tweejaarlijksche verhoging kan, mits goedkeuring door de Bestendige Deputatie, door den gemeenteraad geweigerd worden aan den veldwachter die zijn ambt niet op voldoende wijze zou vervullen.

De jaarwedden worden, overeenkomstig bovenstaande bepalingen, herzien te rekenen van 1 Januari 1922, volgens de bevolking der jongste tienjaarlijksche volkstelling en met inachtneming van het getal dienstjaren van den titularis. Evenzoo, wanneer ten gevolge van de toeneming der bevolking, blijkende uit eene latere volkstelling, eene gemeente tot eene andere reeks overgaat.

De gemeenten, die van eene agglomeratie deel uitmaken, worden naar de geheele bevolking daarvan gerangschikt. Bij Koninklijk besluit wordt bepaald op welke agglomeratiën deze bepaling toepasselijk zijn zal.

De herziene jaarwedden worden tot grondslag genomen om de aanvringswedde te bepalen en de verhogingen, voorzien bij bovenstaand lid 3, te berekenen.

De jaarwedden, welke het hier-

le montant fixé comme il est dit ci-dessus, restent acquis et ne peuvent être réduits tant que les titulaires restent en fonctions.

Le conseil provincial détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier.

Le conseil communal règle l'équipement et l'habillement des gardes champêtres et le conseil provincial règle l'équipement et l'habillement des brigadiers champêtres.

Les règlements qui seront arrêtés en exécution du présent article seront soumis à l'approbation du Roi.

A défaut par *le conseil communal* et le conseil provincial de se conformer aux prescriptions du paragraphe 1^{er} du présent article, il est pourvu par arrêté royal à la fixation du minimum des traitements et au règlement de l'équipement et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

ART. 58^{bis}. — *Dans les communes rurales, où il est nécessaire ou utile qu'il y ait plusieurs gardes champêtres, le conseil communal peut décider qu'il n'y aura qu'un seul titulaire, mais qu'il sera aidé d'un ou plusieurs adjoints, nommés de la même façon et ayant les mêmes pouvoirs que lui, mais dont les attributions et le traitement seront fixés par le conseil communal, sous l'approbation de la députation permanente.*

ART. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers

boven vastgestelde bedrag mochten overschrijden, blijven verworven en mogen niet worden verminderd zolang de titularissen in bediening blijven.

De provinciale raad bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de betrekking van brigadier.

De gemeenteraad regelt de uitrusting en de kleeding van de veldwachters en de provinciale raad regelt de uitrusting en de kleeding van de veldbrigadiers.

De reglementen, vastgesteld ter uitvoering van dit artikel, worden onderworpen aan de goedkeuring des Konings.

Komen *de gemeenteraad* en de provinciale raad de voorschriften van paragraaf 1 van dit artikel niet na, dan wordt bij Koninklijk besluit het minimum van jaarwedde der veldwachters en veldbrigadiers bepaald en hunne uitrusting en kleeding geregeld.

ART. 58^{bis}. — *In de plattelandsgemeenten, waar het noodig of nuttig is meerdere veldwachters te hebben, kan de gemeenteraad beslissen dat er slechts één titularis zijn zal, doch dat hij zal bijgestaan worden door één of meer toegevoegden benoemd op dezelfde wijze en met dezelfde macht als de titularis. Echter worden hunne bevoegdheden en hunne jaarwedden door den gemeenteraad vastgesteld, mits goedkeuring door de bestendige deputatie.*

ART. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers be-

champêtres se compose d'une carabine, d'un pistolet ou d'un revolver et d'une matraque, conformes aux modèles agréés par le ministre de l'Intérieur.

ART. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent en aucun cas exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun commerce.

Ils ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun emploi, profession ou fonction, sauf dans les cas où ce cumul aura été autorisé par la députation permanente, de l'avis conforme du procureur du Roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

ART. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes champêtres pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres des communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le commissaire d'arrondissement, ainsi que le procureur du Roi entendus, et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la

staat uit eene karabijn, een pistool of een revolver en eene matrak, naar de modellen goedgekeurd door den Minister van Binnenlandsche Zaken.

ART. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen in geen geval hetzij zelf, hetzij door tusschenpersonen handel drijven.

Zij mogen niet hetzij zelf, hetzij door tusschenpersonen, eenige betrekking, eenig bedrijf of eenig ambt uitoefenen, behalve wanneer deze cumulatie door de bestendige deputatie werd toegelaten op eenstuidend advies van den procureur des Konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze ingetrokken worden.

ART. 61. — In de plattelands gemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht, veldwachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen die hun toebehooren.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijkgesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden hunne aanstelling door den gouverneur der provincie te doen goedkeuren, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings gehoord, en den aard en de

situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

ART. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort desquels ils doivent exercer leurs fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes champêtres particuliers; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde champêtre particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

ART. 64. — Les gardes champêtres particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'État peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la révocation, aux conditions pres-

ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

ART. 63. — Zij kunnen eerst in dienst treden nadat zij in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats den eed hebben afgelegd, voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne eedaflegging te doen registreren ter griffie van de vredege-rechten, binnen welker gebied zij hun ambt moeten waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere veldwachters intrekken; ze worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling ontnemt aan een bijzonderen veldwachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag, waarop de gouverneur daarvan akte heeft genomen.

ART. 64. — De bijzondere veldwachters, de boschwachters en de wachters der Rijksvisscherij kunnen, op aavraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

De hulpveldwachters hebben geen recht op eenige jaarwedde vanwege de gemeente. Zij zijn onderworpen wat betreft schorsing en afzetting, aan de voorschriften van

crites par l'article 129 de la loi communale (1).

ART. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

ART. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police suivant leur compétence respective.

ART. 3.

La disposition suivante formera l'article 127bis de la loi communale:

ART. 127bis. — Les commissaires et agents de police d'une commune peuvent, sur la proposition des conseils communaux intéressés, être autorisés par le gouverneur de la province à exercer, à titre d'auxiliaires, leurs attributions dans les communes limitrophes.

ART. 4.

Les dispositions suivantes formeront les articles 55bis et 59bis du Code rural.

ART. 55bis. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades, con-

(1) Cet article a été adopté sous réserve de révision au deuxième vote.

artikel 129 der gemeentewet (1).

ART. 81. — De processen-verbaal opgemaakt dooreen der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld in hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen onderteekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van de daarin vastgestelde materiele feiten.

ART. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des Konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

ART. 3.

De volgende bepaling maakt artikel 127bis der gemeentewet uit :

ART. 127bis. — De politiecommissarissen en politieagenten eener gemeente kunnen, op voordracht van de betrokken gemeenteraden, door den Gouverneur der provincie gemachtigd worden hun ambt in de aangrenzende gemeenten uit te oefenen als hulpdienaren.

ART. 4.

De hierna vermelde bepalingen zullen de artikelen 55bis en 59bis van het Landelijk Wetboek uitmaken :

ART. 55bis. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeen-

(1) Dit artikel werd aangenomen mits herziening in tweede lezing.

formément à un tableau arrêté par le gouverneur (1).

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement, et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres des communes et les gardes champêtres particuliers s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimestriellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires, ainsi qu'au commissaire d'arrondissement, les abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres particuliers de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites de sa circonscription.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le gouverneur (2), le commissaire d'arrondissement et le procureur général entendus.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le gouverneur.

(1) Les mots : « Il y a au moins une brigade par canton de justice de paix », ont été supprimés au premier vote.

(2) Les mots : « parmi les gardes champêtres » ont été supprimés au premier vote.

konstig eene tabel door den Gouverneur opgemaakt (1).

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier.

Deze heeft de bevoegdheden van veldwachter voor geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit op de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening, en oefent ze desnoods in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en deze der particulieren hun ambt waarnemen, en zendt, om de drie maanden, een verslag toe aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden, alsmede aan den arrondissementscommissaris kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de bijzondere veldwachters opeischen, met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht de veldwachters der gemeente op te eischen om met hen opsporingen of patrouillediensten te doen binnen de grenzen der streken, waarover zij toezicht hebben.

De veldbrigadiers worden door den gouverneur (2) benoemd, den arrondissementscommissaris en den procureur-generaal gehoord.

Zij kunnen door den gouverneur worden geschorst en afgezet.

(1) De woorden : « Er bestaat ten minste ééne brigade per kantongerecht » werden in eerste lezing weggelaten.

(2) De woorden : « onder de veldwachters » werden in eerste lezing weggelaten.

Le gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de soixante-cinq ans.

ART. 59bis. — Les frais résultant de l'achat ou du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la députation permanente conformément à l'article 132 de la loi communale.

ART. 5.

L'article 54 du Code rural et l'article 25 de la loi du 28 février 1882-4 avril 1900 sont abrogés.

L'article 72 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« ART. 72. — Ils signeront et dateront leurs procès-verbaux sous peine de nullité. »

A l'article 24 de la loi du 19 janvier 1883 sur la pêche fluviale les mots suivants sont supprimés : « affirmés conformément à l'article 127 du Code forestier ».

L'article 127 de la loi du 29 décembre 1854 contenant le Code forestier est remplacé par la disposition suivante :

« ART. 127. — Les gardes signe-

De gouverneur heeft het recht, de brigadiers die, ten gevolge van ziekte, verwondingen of lichaamsgebreken, buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen.

Voor de brigadiers van meer dan vijf en zestig jaar is de op pensioensstelling verplicht.

ART. 59bis. — De kosten wegens aankoop en vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleeding, worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds, beheerd door de bestendige deputatie en in stand gehouden door de gemeenten, naar de verhouding door de bestendige deputatie bepaald overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

ART. 5.

Artikel 54 van het Landelijk Wetboek en artikel 25 der wet van 28 Februari 1882-4 April 1900 worden ingetrokken.

Artikel 72 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« ART. 72. — Zij onderteekenen en dagteekenen hunne processen-verbaal op straffe van nietigheid. »

In artikel 24 der wet van 19 Januari 1883 op de riviervischvangst, worden de woorden : « bevestigd overeenkomstig artikel 127 van het Boschwetboek » weggelaten.

Artikel 127 der wet van 29 December 1854 (Boschwetboek) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« ART. 127. — De wachters onder-

ront et dateront leurs procès-verbaux à peine de nullité. »

L'article 128 de la même loi est abrogé.

ART. 6.

Les articles 123, 124, 125, 125bis et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre et le gouverneur peuvent les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois à la charge d'en informer dans les vingt-quatre heures les ministres de la Justice et de l'Intérieur.

Le commissaire de police pourra prendre son recours contre la décision du bourgmestre auprès du gouverneur dans les huit jours de la notification de la décision.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le gouverneur fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

ART. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par

teekenen en dagteekenen hunne processen-verbaal op straffe van nietigheid. »

Artikel 128 derzelfde wet wordt ingetrokken.

ART. 6.

De artikelen 123, 124, 125, 125bis en 129 der gemeentewet worden vervangen door de volgende bepalingen :

ART. 123. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd uit eene lijst van twee kandidaten door den gemeenteraad voorgedragen ; de burgemeester kan er een derden candidaat bijvoegen.

De burgemeester en de Gouverneur kunnen ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die ééne maand niet mag overschrijden, mits zij binnen vier en twintig uren daarvan kennis geven aan de Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken.

De politiecommissaris kan van de beslissing van den burgemeester in beroep komen bij den Gouverneur binnen acht dagen na de kennisgeving der beslissing.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester, hetzij door den gouverneur, heeft tot gevolg dat al de ambtsbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

ART. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen dertig dagen na ontvangst, bij de briefwisseling vastgesteld, van

la correspondance, d'une invitation faite par le gouverneur, la députation permanente forme une liste de deux candidats, auxquels le procureur général peut en ajouter un troisième.

Si, parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire, ou si les nouveaux candidats n'offrent pas des garanties suffisantes, la députation permanente et le procureur général près la Cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

ART. 125. — Les places de commissaire de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut suppri-

eene uitnoodiging door den gouverneur gedaan, maakt de bestendige deputation eene lijst op van twee kandidaten, waarbij de procureur-generaal een derden candidaat mag voegen.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedragen, een of meer voor, die geene voldoende waarborgen opleveren, dan kan de gouverneur den gemeenteraad verzoeken die binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven, of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan stellen de bestendige deputation en de procureur-generaal bij het Hof van beroep elk een candidaat voor.

ART. 125. — De thans bestaande plaatsen van commissaris van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geen nieuwe plaatsen kunnen worden opgericht tenzij door eene wet, of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking, volgens de jongste tienjaarlijkse volkstelling 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambtshalve eene plaats van commissaris van politie instellen.

Met goedkeuring van den gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en, als zoodanig, zijn zij, onder het gezag der politiecommissarissen, bekleed met de ambtsbevoegdheden, hun door deze opgedragen. De gemeenteraad

mer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

Le conseil communal peut, sous l'approbation du gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excèdera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale (1).

ART. 125^{bis}. — Les commissaires de police ne peuvent être suspendus par le gouverneur ou le bourgmestre, les commissaires adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel (1).

(1) La Chambre a décidé que cet article bien que non amendé pourrait être revu au deuxième vote.

mag de bedieningen van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der bediening van adjunct-commissaris bezwaar ingebracht tegen de afschaffing van deze bediening of tegen de vermindering van de daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den gouverneur; deze mag ze dan alleen afkeuren, wanneer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan met goedkeuring van den gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste één maand en ze afzetten. De burgemeester kan ze insgelijks, met dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste ééne maand.

Hij kan insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere dienaren van de plaatselijke politie schorsen (1).

ART. 125^{bis}. — De politiecommissarissen kunnen niet worden geschorst door den gouverneur of door den burgemeester; de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad noch geschorst door dezen of door den burgemeester om reden van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep (1).

(1) Door de Kamer werd beslist dat dit artikel, al werd het niet gewijzigd, zou mogen herzien worden in tweede lezing.

Art. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le gouverneur, le commissaire d'arrondissement et le procureur du Roi préalablement entendus, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Lorsque parmi les candidats présentés il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, le commissaire d'arrondissement, la députation permanente et le procureur du Roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre ou du commissaire d'arrondissement. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la propo-

Art. 129. — De veldwachters worden door den gouverneur benoemd, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings vooraf gehoord, uit eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Komen er onder de voorgedragen kandidaten, één of meer voor, die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe kandidaten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluidend advies van den procureur-generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambtshalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, na den arrondissements-commissaris, de bestendige deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambtshalve, hetzij op voorstel van den burgemeester of van den arrondissementscommissaris. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Met goedkeuring van den gouverneur, kan de burgemeester hen schorsen voor den tijd van ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur mag hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op

sition du procureur-général près la Cour d'appel.

ART. 7.

La disposition suivante formera l'article 129bis de la loi communale en remplacement de l'article 54 du Code rural :

ART. 129bis. — A défaut par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, la députation permanente, le commissaire d'arrondissement et le procureur du Roi entendus.

voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

ART. 7.

De volgende bepaling wordt in de gemeentewet als artikel 129bis opgenomen, ter vervanging van artikel 54 van het Landelijk Wetboek :

ART. 129bis. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der candidaten voor het ambt van veldwachter binnen dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, na de bestendige deputatie, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings te hebben gehoord.

